

<b>Zeitschrift:</b>	L'Enseignement Mathématique
<b>Herausgeber:</b>	Commission Internationale de l'Enseignement Mathématique
<b>Band:</b>	8 (1962)
<b>Heft:</b>	1-2: L'ENSEIGNEMENT MATHÉMATIQUE
 <b>Artikel:</b>	MODERN FUNDAMENTAL OPERATIONS IN AN EARLY ARABIC FORM: 'ANAB'S HEBREW COMMENTARY ON IBN LABBN'S KITB F USL HISB AL-HIND
<b>Autor:</b>	Levey, Martin / Petrucci, Marvin
<b>Kapitel:</b>	2. Extant works of ibn Labbn.
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-37970">https://doi.org/10.5169/seals-37970</a>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

**Download PDF:** 16.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

variants used for his name were Djabah [5], Halebi [6], or al-Kiya [7]. He evidently came from a place called Jili (Djilan), a village on the south of the Caspian Sea.

It has been stated that ibn Labbān was a Jew but there is no evidence for this [8]. He was the teacher of al-Nasawī (ca. 1030) who also wrote on mathematics [9]. Unfortunately, almost nothing has come down to us of ibn Labbān's biography. However, some of his mathematical works are extant as well as others in astrology and astronomy.

## 2. EXTANT WORKS OF IBN LABBAN.

The following works of ibn Labbān are known [10]:

1. *al-zig al-jami'*.
2. *kitāb al-mudkhal fī ḥinā 'at aḥkām al-nujūm*;
3. *kitāb al-asturlab wakaifiyat 'amalihī wa'tibārihī 'ala't-tamām wal-kamāl*;
4. *risalāt al-ab'ād wal-ajrām*;
5. *taqrīd uṣūl tarkīb al-juyūb*;
6. *kitāb fī uṣūl hisāb al-hind*.

The last one is the subject of this work and will be described at length in the next section.

## 3. KITĀB FĪ UṢUL HISĀB AL-HIND AND ITS HEBREW TRANSLATION.

This treatise, "Book on the Foundations of Hindu Reckoning", is extant in Arabic in only one manuscript [11]. There is also a Hebrew commentary [12], *Iyyūn hā'iqqārim*. The latter is treated in this study.

The Hebrew version gives not only much translation from the Arabic but also gives a very full explanation as well as a commentary upon the fundamental operations as given by ibn Labbān.

The Hebrew text is the work of Shālōm ben Joseph 'Anābī who lived in Constantinople. He completed this commentary sometime between 1450 and 1460. Other of his works extant